

ドイツ語基本語彙の分析

2. 状況規定語をとる動詞(3)

藤原 進

Analysis of German basic vocabulary

2. Verbs with adverbial phrase (3)

Susumu Fujiwara

[S]

saufen 【sich⁴+状態】酒を飲みすぎて[…に]なる

sich krank saufen 酒を飲みすぎて病気になる/Er wird sich noch zu Tode saufen. 彼は飲みすぎで今に死んでしまうだろう。

saugen 【様態】ほこりの吸い取り方が[…]だ

Der Staubsauger saugt gut (schlecht). この掃除機はほこりをよく吸い取る(吸込みが悪い)。

sausen 【方向】[…へ]ごーごーと進む(走って行く), ばく進する

mit dem Auto durch die Stadt sausen 自動車ですっ飛ばす/Mutter sauste in die Küche. 母は台所へすっ飛ばして行った。

schaffen 【et⁴・j⁴+方向】[…⁴を…へ(から)]持って(運んで)行く

et⁴ aus dem Haus schaffen …⁴を家から運び出す/Wir haben das Paket zur Post geschafft. 私たちはその小包を郵便局へ持って行った./Bitte schaffen Sie das Gepäck ins Haus! その荷物を家の中へ運び入れてください./Sie schafften die Verwundeten ins Krankenhaus. 彼らは負傷者を病院へ運んだ。

schälen 【sich⁴+様態】[…に]皮(殻)がむける

Mandarinen schälen sich leicht. ミカンは皮がむきやすい。

schalten 【sich⁴+様態】(スイッチなどの)操作が[…]だ

Der Schalter schaltet sich leicht. そのスイッチは操作が容易だ./Der Wagen lässt sich schlecht schalten. この車はギヤの入りが悪い。(lassen と)

schauen 【方向】[…へ]目を向ける

auf die Uhr schauen 時計を見る/Er schaut aus dem Fenster. 彼は窓から外を見ている./nach rechts schauen 右の方を見る/um sich schauen 辺りを見回す/zur Seite schauen わきを見る/Die Fenster des Zimmers schauen auf die Straße. その部屋の窓は通りに面している./Sie schaute verwirrt zu Boden. 彼女は困惑して下を向いた./Er schaute ihr in die Augen. 彼は彼

女のをのぞき込んだ。

【状態】[…のような]顔つき<目つき>をする

Schau doch nicht so ärgerlich! そんな怒ったような顔つきをするなよ./ traurig schauen 悲しげな目つきをしている

scheinen 【方向】照る, (主に天体が)輝く

Die Laterne scheint ins Fenster. 街灯の光が窓越しにさし込む。

schicken [^j+方向] […⁴を…へ]行かせる, 使いにやる

Er schickt seinen Sohn zum Arzt. 彼は息子を医者に行かせる./ Ich schicke Ihnen einen Boten. 使いの者をさしむけます./ ^j in die Stadt schicken …⁴を町へ使いにやる/ die Kinder ins Bett schicken 子供たちを就寝させる/ ein Kind in die Schule schicken 子供を学校へ通わせる/ ^j einkaufen schicken …⁴を買い物に行かせる(zu のない不定詞と)

schieben [^j+方向] […⁴を…へ<から>]押し込む<出す>

Sie schob ihn aus dem Zimmer. 彼女は彼を部屋から押し出した./ Er hat die Kinder in den Zug geschoben. 彼は子供たちを列車に押し込んだ。

【sich+方向】[滑るように…へ]動いて行く

Eine Kaltfront schiebt sich über Mitteleuropa. 寒冷前線がゆっくり中部ヨーロッパに張り出してくる./ Eine dunkle Wolke schiebt sich vor die Sonne. 暗雲が太陽を覆っていく。

schießen 【方向】[…へ<から>]勢いよく動く, (水などが)吹き出る, (考えが)ひらめく; [ボール⁴を…へ]勢いよくける<投げる>; [弾丸・矢など⁴を…へ]発射する

Das Wasser schießt aus der Leitung. 水が水道管から吹き出る./ Ein Gedanke schoss ihm durch den Kopf. ある考えが突然彼の頭にひらめいた./ Eine Rakete schoss in die Luft. ロケットが空へ発射された./ Ein Sportwagen schoss um die Ecke. スポーツカーがものすごい速さでコーナーを曲がった./ Er schoss den Ball ins Tor. 彼はボールをゴールにシュートした./ einen Satelliten in die Umlaufbahn schießen 人工衛星を軌道に打ち上げる/ ^j eine Kugel ins Herz schießen…³の心臓に弾丸を撃ち込む/ Sie schoss ihn in die Stirn. 彼女は彼の額に命中させた。

schlafen 【場所】[…に]泊まる

Du kannst bei uns schlafen. きみはぼくたちの所に泊まっていいよ。

【sich⁴+状態】眠って[…に]なる

Er hat sich gesund geschlafen. 彼は(十分に)眠って元気になった。

es schläft sich 【状態+場所】眠るのに[…は…]だ

Auf diesem Bett schläft es sich gut. このベッドは寝心地がよい./ Bei dem Lärm schläft es sich schlecht. この騒音ではよく眠れない。

schlagen [et⁴+方向] […⁴を…へ]たたきつける; […⁴を…から]たたき落とす; […⁴を…へ]打ちつける; […⁴を…に]包む, かける; [敵など⁴を]打ち破る<負かす>; [紙・布などを]折る

Sie schlug ihm den Topf auf den Kopf. 彼女はなべで彼の頭を殴った./ Er schlägt ihr die Pistole aus der Hand. 彼は彼女の手からピストルをたたき落とす./ ein Plakat an die Wand schlagen ポスターを壁にはり付ける./ ein Ei in die Pfanne schlagen 卵を割ってフライパンに落とす / Er hat einen Nagel in die Wand geschlagen. 彼はくぎを壁に打ちつけた./ et⁴ in Papier schla-

gen …⁴を紙に包む/ Er schlug eine Decke über die Waren. 彼は商品に覆いをかぶせた./
Sie schlägt sich einen Schal um die Schultern. 彼女はマフラーを肩にかける./ die Feinde in die
Flucht schlagen 敵を敗走させる/ ein Bein über das andere schlagen 脚を組む/ ein Stück Pa-
pier nach innen schlagen 1枚の紙を内側へ折る

【方向】(雨などが)[…に]打ち当たる, (雷などが)[…に]命中する

Der Regen schlug heftig ans Fenster. 雨が激しく窓をたたいていた./ Der Blitz ist in den Baum
geschlagen. 雷が木に落ちた.

【sich⁴+様態】[…な]戦いをする

Das japanische Team hat sich hervorragend geschlagen. 日本チームの戦い振りは抜きんできてい
た.

【sich⁴+方向】[…へ]向きを変える, 身を転じる

sich nach links(rechts) schlagen 左へ(右へ)向きを変える

schleichen 【sich⁴+方向】[…へ]こっそり入る(出る)

Er schlich sich ins Zimmer. 彼はこっそりと部屋に忍び込んだ./ Er hat sich aus der Wohnung
geschlichen. 彼はこっそり家から出た.

schleppen 【j⁴+方向】[…⁴を…へ]無理やり連れて行く

Er schlepte sie zu der Party. 彼は彼女を無理にそのパーティーに連れて行った./ das Kind
zum Zahnarzt schleppen 子供を無理やり歯医者者に引っ張って行く

【sich⁴+方向】[…へ]体を引きずるようにして歩く(進む)

Der Kranke schlepte sich mühsam zum Bett. 病人はやつとの思いでベッドにたどり着いた.

schließen 【様態】閉まりぐあいが[…]だ

Das Fenster schließt nicht richtig. この窓はきちんと閉まらない./ Die Tür schließt automatisch.
このドアは自動的に閉まる.

schlüpfen 【方向】[…に(から)]するりと入る(出る), すり抜ける

Die Maus schlüpft ins Loch. ネズミが穴にするりと入る./ Er schlüpfte aus dem Zimmer. 彼は
するりと部屋から抜け出した./ Die Eidechse ist durch die Mauerspalte geschlüpft. トカゲが壁
の割れ目の間をすり抜けた./ j³ aus der Hand schlüpfen …³の手からするりと滑り落ちる

schmecken 【様態】[…の]味がする

Das schmeckt gut (bitter, salzig, sauer). これはおいしい(苦い, 塩辛い, すっぱい)./ Der Wein
schmeckt nach [dem] Korken. このワインはコルク栓の味がする./ nach nichts schmecken 味
がしない

schmeißen 【et⁴・j⁴+方向】[…⁴を…へ](勢いよく)投げる, 投げつける

Er schmeißt Steine ins Wasser. 彼は石を水の中に投げ込む./ et⁴ auf den Boden schmeißen …⁴
を地面(床)にたたきつける/j⁴ aus dem Zimmer schmeißen …⁴を部屋から追い出す/Sie
schmiss ihm den Aschenbecher ins Gesicht. 彼女は彼の顔に灰皿を投げつけた.

【sich⁴+方向】[…に]体を投げ出す

Er hat sich aufs Bett geschmissen. 彼はベッドに体を投げ出した.

schmettern 【et⁴・j⁴+方向】[…⁴を…へ](大きな音がするように勢いよく)投げつける, たたきつる

Er schmetterte eine Tasse an die Wand. 彼はカップを壁にガシャンと投げつけた。/ j⁴ zu Boden schmettertern …⁴を地面にドスンと投げつける

schmiegen 【sich⁴+方向】[…に](心地よさなどを求めて)体をぴったりくっつける, 寄り添う

Das Kind schmiegte sich an die Mutter. 子供は母親にぴったり寄り添っていた。/ Das Kleid schmiegt sich an ihren Körper. ドレスは彼女の体にぴったり合う。

【et⁴+方向】[身体部分⁴を…に](心地よさなどを求めて)ぴったりくっつける

Er schmiegte seinen Kopf in ihren Schoß. 彼は彼女のひざに顔を埋めた。

schmieren 【et⁴+方向】[…⁴を…に]塗る, 塗りつける

Butter aufs Brot schmieren バターをパンに塗る/ Salbe auf eine Wunde schmieren 軟膏を傷口に塗布する/ Sie hat sich Creme ins Gesicht geschmiert. 彼女はクリームを顔に塗った。

schnallen 【et⁴・j⁴+方向】[…⁴を…へ]縛りつける

Sie schnallten den Kranken auf den Operationstisch. 彼らは患者を手術台に固定した。

schnappen 【方向】[…へ]パタンと音をたてて動く

Der Deckel schnappt plötzlich in die Höhe. ふたが突然パタンと跳ね上がる。/ Die Tür schnappte ins Schloss. ドアがぱたんと閉まって錠がかかった。

schneiden 【様態】[…に]切れる

Das Messer(Die Schere)schneidet gut(schlecht). このナイフ(はさみ)はよく切れる(切れない)。

schreiben 【様態】[…な]文章を書く; (ペンなどが)書きぐあいが[…]だ

Er schreibt lebendig. 彼は生き生きとした文章を書く。/ Der Füller schreibt gut. この万年筆は書きやすい。

schreien 【sich⁴+状態】大声を出して[…に]なる

Er schrie sich heiser. 彼は大声を出して声をからした。

schütten 【et⁴+方向】[液体⁴などを…へ]ザーッと流す(あける)

Wasser in den Ausguß schütten 水を流しにザーッと流す/ den Zucker in die Dose schütten 砂糖を缶の中に入れる/ Sie hat den Kaffee auf die Tischdecke geschüttet. 彼女はコーヒーをテーブルクロスにこぼしてしまった。

schwanken 【方向】[…へ]よろよろ進む

Der Betrunkene ist über die Straße geschwankt. 酔っ払いは千鳥足で通りを渡った。

schwärmen 【方向】[…に]群がる, 群がって移動する

Die Mücken sind um die Laterne geschwärmt. 蚊が街灯の周りに群がった。/ Sie sind durch die Stadt geschwärmt. 彼らは町中を大挙して歩いた。

schweben 【方向】[…へ]漂って(浮かんで)行く

Wolken sind nach Süden geschwebt. 雲が南に流れていった。

schwenken 【方向】[…へ]向きを変える, 方向転換する

Er schwenkte nach rechts. 彼は右に向きを変えた。

schwimmen 【方向】[…へ]泳いで行く

ans andere Ufer schwimmen 向こう岸に泳いで行く/ Er ist über den Fluss geschwommen. 彼は川を泳いで渡った。/ gegen den Strom schwimmen 流れに逆らって泳ぐ; 時流に逆らう

schwindeln 【j⁴・et⁴+方向】(ごまかして)[…⁴を…へ]連れ込む, […⁴を…から]連れ出す
 et⁴ durch den Zoll schwindeln …⁴をうまくごまかして税関を通過させる

schwingen 【場所】[…に]響き渡る

durch den Saal schwingen ホール中に響き渡る

【et⁴+方向】[…⁴を…へ]振り投げる

Er schwingt den Sack auf den Rücken. 彼は袋を背中にかついだ。

【sich⁴+方向】[…へ]さっと跳ぶ<飛ぶ>

sich aufs Fahrrad schwingen ひらりと自転車に飛び乗る/ sich in die Luft schwingen 空中へ舞い上がる/ sich über die Mauer schwingen 塀をひらりと飛び越える

schwitzen 【sich⁴+状態】汗をかいて[…に]なる

Sie hat sich ganz naß geschwitzt. 彼女は汗びっしょりになった。

segeln 【方向】[…へ]帆船<ヨット>に乗って行く; (船が)帆走する

Er ist nach Dänemark gesegelt. 彼はデンマークへ帆船<ヨット>で行った./ Das Boot ist über den See gesegelt. ボートは帆を張って湖を渡った。

sehen 【et⁴+状態】[…⁴を…に]判断する, 見る

Er sieht alles negativ. 彼はすべてを否定的に見る./ Ich sehe die Dinge, wie sie sind. 私は物事をありのままに見る。

【j⁴・et⁴+状態】[…⁴が…なのを]見る

So lustig sehe ich ihn zum ersten Mal. これほど陽気な彼を見るのは私ははじめてだ。

【sich⁴+状態】見て[…に]なる; 自分が[…であると]思う, 気づく, わかる

sich satt sehen 見飽きる/ Ich konnte mich an dieser Landschaft nicht satt sehen. 私はこの風景はいくら見ても見飽きなかった./ Der Minister sieht sich zur Zeit nicht in der Lage, das Problem des Mülls endgültig zu lösen. 大臣は目下のところごみ問題を最終的に解決できる状況にはないと考えている./ Ich sah mich in meinen Vermutungen bestätigt. 私は自分の推測が正しかったことがわかった。

【方向】[…へ]目をやる, 視線を向ける

auf die Uhr sehen 時計に目をやる/ aus dem Fenster sehen 窓から外を見る/ durch die Brille sehen 眼鏡越しに見る/ Er sah ihr fest in die Augen. 彼は彼女の目をじっと見つめた./ in die Zukunft sehen 将来を見通す/ nach oben sehen 上の方を見る/ zum Himmel sehen 空を見上げる

sein 【場所】[…に]いる, ある

Er ist in Berlin. 彼はベルリンにいる./ Der Direktor ist in (im) Urlaub. 所長は休暇中だ./ Der Schlüssel ist in der Tasche. 鍵はバッグ<ポケット>の中にある./ Das Konzert ist morgen um acht Uhr im Schloss. コンサートはあす8時に宮殿で催される。

【方向】[…へ]出かけている

Er ist in die Stadt. 彼は町に出かけている。

setzen 【sich⁴+方向】(においなどが)[…に]染みつく, 入り込む

Der Geruch setzt sich in die Kleider. そのにおいは服に染みつく。

【j⁴+方向】[…⁴を…に]座らせる, 腰掛けさせる

ein Kind auf den Stuhl setzen 子供をいすに座らせる/ j⁴ ans Fenster setzen …⁴を窓際に座らせる

【et⁴+方向】[…⁴を…へ]置く

den Stuhl ans Fenster setzen いすを窓際に置く/ eine Vase auf den Tisch setzen 花瓶をテーブルの上に置く/ sich den Hut auf den Kopf setzen 帽子をかぶる/ ein Glas an den Mund setzen グラスを口にあてる/ einen Topf aufs Feuer setzen 深鍋を火にかける/ et⁴ in Klammern setzen …⁴をカッコに入れる/ Karpfen in einen Teich setzen 鯉を池に放す/ eine Anzeige in die Zeitung setzen 新聞に広告を出す/ et⁴ unter Wasser setzen …⁴を水浸しにする/ einen Stein setzen (チェスなどで:)こまを置く/ Sie setzte ihre Hoffnung auf ihn. 彼女は彼に期待をかけた.

【et⁴・j⁴+方向】[…⁴を…に]する

eine Maschine außer Betrieb setzen 機械の運転を止める/ et⁴ außer Kraft setzen (法令・契約などを)無効にする/ einen Motor in Bewegung <Gang> setzen エンジン<モーター>を動かす, 始動させる/ et⁴ in Kraft setzen (法令・契約などを)発効させる/ Geld in Umlauf setzen 貨幣を流通させる/ j⁴ von et³ in Kenntnis setzen …⁴に…³を知らせる/ j⁴ in Erstaunen setzen …⁴を驚かす/ j⁴ unter Druck setzen …⁴に圧力をかける/ j⁴ auf die Straße setzen …⁴を首にする, …⁴を追い出す

singen 【sich⁴+状態】歌って[…に]なる

Er hat sich heiser gesungen. 彼は歌いすぎて声がかれた.

【sich⁴+様態】歌うには[…]だ

Diese Melodie singt sich leicht. このメロディーは歌いやすい.

sinken 【方向】[…へ崩れるように]倒れる, 身を沈める

j³ an die Brust sinken …³の胸に倒れかかる/ Sie sank ohnmächtig zu Boden. 彼女は失神して床<地面>に倒れた./ Todmüde sank er ins Bett. 彼はくたくたに疲れてベッドに倒れ込んだ./ Sie sank weinend in seine Arme. 彼女は泣きながら彼の腕の中に倒れた. / in die Knie sinken がっくりくずおれる

sitzen 【場所】[…に]住み着いている, (会社が)[…に]本拠を置いている; (物が)[…ところに]ある, 取り付けられている

Wir sitzen seit Jahren auf dem Lande. 私たちは何年もいなかに住んでいる./ Er sitzt zurzeit in Afrika. 彼は目下アフリカに住んでいる./ Die Firma sitzt in Hamburg. その会社はハンブルクにある./ Die Haken sitzen zu hoch. 掛け鉤は高すぎる場所にある./ An seinem Hut saß eine Feder. 彼の帽子には羽根がついていた./ Der Knopf sitzt an der falschen Stelle. ボタンの位置がつけ間違えられている./ Da sitzt der Fehler! そこに間違いがあるんだ./ Der Schock saß mir noch in den Gliedern. ショックはまだ私の全身に残っていた.

spalten 【sich⁴+状態】[…に]裂ける, 割れる

Dieses Holz spaltet sich leicht. このまきは簡単に割れる.

spannen 【et⁴+方向】[…⁴を…へ]つなぐ

ein Pferd an <vor> den Wagen spannen 馬を馬車につなぐ
spielen 【場所・時間】[…を舞台に]筋が展開される

Der Film spielt in Berlin. その映画の舞台はベルリンだ.

【場所】[…を](戯れるように)動く

Der Wind spielte in ihren Haaren. 風に彼女の髪がなびいていた.

【sich⁴+状態】遊び<ゲーム>をして[…に]なる

Die Kinder haben sich müde gespielt. 子供たちは遊びつかれた.

【sich⁴+方向】遊び<ゲーム>の結果[…に]なる

sich an die Spitze spielen トップにのぼりつめる

es spielt sich 【様態・場所】遊ぶ<プレーをする>には[…は…]だ

Auf nassem Boden spielt es sich schlecht. ぬれた地面ではプレーはしにくい.

springen 【結果】跳躍<ジャンプ>して[…⁴]を出す

Er hat einen neuen Rekord gesprungen. 彼は跳躍で新記録を出した.

spritzen 【et⁴+方向】[…⁴を…へ](ホースなどで)かける；(しぶきなどにして)かける

Wasser auf den Rasen spritzen 芝生に水をまく/Wasser ins Feuer spritzen 火に水をかける/

sich ein paar Tropfen Parfüm auf das Kleid spritzen 香水を数滴ドレスに吹きつける/Die Kinder

spritzten mir Wasser ins Gesicht. 子供たちは私の顔に水をかけた./ Sahne auf eine Torte spritzen

生クリームをケーキに絞り出して付ける

【方向】(しぶきなどになって)噴き出す, 飛び散る

Das Wasser ist nach allen Seiten gespritzt. 水が方々に飛び散った./ Das Wasser ist mir ins Ge-

sicht gespritzt. 水しぶきが私の顔にかかった./ Wasser ist aus der defekten Leitung gespritzt.

水が傷んだ水道管からしぶきとなって噴き出した.

sprudeln 【方向】(湧き水などが)[…から]わきでる；(泡立って)[…へ]流れる, 注がれる

Eine Quelle sprudelt aus der Felswand. 岸壁から泉が湧き出ている./ Das Wasser sprudelt ins

Becken. 水が泡を立てて水槽に流れ込む.

sprühen 【et⁴+方向】[水, スプレー⁴などを…へ](しぶきなどにして)吹きかける

Wasser über die Pflanzen sprühen 水を植物に吹きかける/ Parfüm auf das Kleid sprühen 香水

をドレスに吹きつける

spuken 【方向】(幽霊が)[…を]徘徊する

Ein Gespenst ist durch das Schloss gespuht. 幽霊が城を通り抜けて行った.

spülen 【et⁴・j⁴+方向】(波などが)[…⁴を…へ]打ち上げる, 押し流す

Die Wellen spülen viele Muscheln ans Ufer. 波がたくさん貝を岸辺へ打ち上げる.

starren 【方向】[…の方を]じっと見る, 凝視する；[…へ]そびえている, 突き出ている

Er hat auf sie <ihr ins Gesicht> gestarrt. 彼は彼女を<彼女の顔を>見つめた./ Alle starrten er-

staunt auf den Fremden. みんな驚いてそのよそ者をじっと見た./ Die kahlen Äste starren in

den Himmel. 葉の落ちた枝が空に向かって突き出ている.

stechen 【et⁴+方向】[…⁴を…に]刺す

eine Nadel in den Stoff stechen 布地に針を刺す/ ein Bild in Kupfer stechen 絵を銅版に彫る/

Sie stach ihm das Messer in den Rücken. 彼女は彼の背中にナイフを刺した。

【方向】[\cdot^3 の…を](突き)刺す

Sie sticht in den Kuchen, um zu sehen, ob er gar ist. 彼女はケーキが焼きあがっているかどうかを見るために(先のとがったもので)突き刺してみる。/ Die Wespe stach ihr ins Bein. スズメバチが彼女の脚を刺した。/ Ich habe mir in den Finger gestochen. 私はうっかり自分の指を刺してしまった。

stecken 【 et^4 +方向】[\cdot^4 を…へ]差し<突っ>込む, はめる

den Schlüssel ins Schloss stecken 鍵を錠に差し込む/ Er steckt den Brief in den Briefkasten <Umschlag>. 彼は手紙をポスト<封筒>に入れる。/ Er steckt die Hände in die Taschen. 彼は両手をポケットに突っ込む。/ Sie steckt die Kerze auf den Leuchter. 彼女はろうそくを燭台に立てる。/ Er steckte ihr einen Ring an den Finger. 彼は彼女の指に指輪をはめた。/ Geld in ein Unternehmen stecken お金を事業につぎ込む/ Stecke deine Nase nicht in anderer Leute Angelegenheiten! 他人のことに口出しするな。

【 j^4 +方向】[\cdot^4 を…へ](無理やり)入れる, 押し込める

Er wurde ins Gefängnis gesteckt. 彼は刑務所に押し込まれた。

【場所】[…に]ささって<はまって>いる, […に](潜んで)いる

Der Schlüssel steckt im Schloss. 鍵が錠にさしたままだ。/ Der Wagen steckt im Schlamm. 車がぬかるみにはまっている。/ Der Ring steckt fest am Finger. 指輪はしっかりと指にはめられている。/ Wo steckt meine Brille? 私の眼鏡はどこかな。/ Wo steckt er denn? 彼はいったいどこにいるのだ。/ Er steckt tief in Schulden. 彼は大きな借金を抱えている。/ Er steckt in Schwierigkeiten. 彼は困っている。/ In ihm steckt etwas. 彼には才能がある。/ Ich möchte wissen, was hinter dieser Sache steckt. 私はこのことの裏に隠されていることを知りたい。

stehen 【場所】[…に](立てて)ある; […に]書かれている, 載っている

Das Buch steht im Regal. その本は本棚にある。/ Das Essen steht schon auf dem Tisch. 食事はもうテーブルに出ている。/ Der Mond steht am Himmel. 月が空に出ている。/ Sein Name steht nicht in der Liste. 彼の名前はリストにない。/ Was steht in dem Brief? 手紙には何と書いてありますか。/ Die Nachricht steht auf der ersten Seite <in der Zeitung>. そのニュースは一面<新聞>に出ている。

【状態】[…で]ある

Er steht finanziell gut. 彼は裕福だ。/ Wie stehst du mit dem Chef? 上司とはどうなんだい(うまくいっているのか)。

【 $sich^4$ mit j^3 +様態】[\cdot^3 との]折り合いは[…]だ

Er steht sich nicht besonders gut mit seiner Schwiegermutter. 彼は義理の母と特にうまくいっているわけではない。

【 $sich^4$ +様態】収入<暮らしぶり>は[…]だ

Er steht sich nicht schlecht. 彼の暮らしぶりは悪くない。

stehlen 【 $sich^4$ +方向】[…に]こっそりと入る; […から]こっそりと出る

Er stahl sich aus dem <ins> Zimmer. 彼はこっそり部屋から出た<部屋に入った>。

steigen 【方向】 […に]のぼる, 乗る; […から]おりる

auf einen Berg <die Leiter> steigen 山に〈はしごを〉登る/ aufs Rad steigen 自転車に乗る/ Er ist ins Auto gestiegen. 彼は自動車に乗った./ durchs Fenster steigen (登って)窓から入り込む/ über den Zaun steigen 垣根を乗り越える/ ins Bad <in die Badwanne> steigen ふろ〈湯船〉に入る/ aus den Zug steigen 列車から降りる/ in den Keller steigen 地下室へ下りて行く/ vom Pferd steigen 馬から降りる/ Er steigt von der Leiter. 彼ははしごから下りる.

stellen 【et⁴+方向】 […⁴を…に]立てる; (立てて)置く

das Buch ins Regal stellen 本を棚に立てて入れる/ den Schrank an die Wand stellen 戸棚を壁際に置く/ Er stellt den Aschenbecher auf den Tisch. 彼は灰皿をテーブルの上に置く./ die Blumen in die Vase stellen 花を花瓶に生ける/ et⁴ beiseite stellen …⁴をわきに置く

【j⁴+方向】 […⁴を…に]立たせる

Der Lehrer stellte den Schüler in die Ecke. 先生は(罰として)その生徒を隅に立たせた./ Die Mutter stellte das Kind auf den Stuhl. 母親は子供をいすの上に立たせた./ j⁴ auf die Probe stellen …⁴を試す

【et⁴+状態】 [飲食物⁴を一定の温度に]しておく

eine Flasche Wein kalt stellen ワインを1本冷やしておく/ Die Mutter hat das Essen warm gestellt. 母親は食事を温めておいた.

【sich⁴+方向】 […に]立つ

sich ans Fenster stellen 窓際に立つ/ sich auf die Zehenspitzen stellen つまさきで立つ/ sich auf die Waage stellen 体重計の上に乗る/ Stell dich in die Reihe! 列に並びなさい./ sich gegen j⁴・et⁴ stellen …⁴に反対する/ sich hinter j⁴・et⁴ stellen …⁴を支持〈支援〉する/ sich vor j⁴ stellen …⁴をかばう

【sich⁴+様態】 […の]ふりをする; […の]態度をとる

Er stellt sich krank. 彼は病気のふりをする./ Sie ist nicht dumm, sie stellt sich nur so. 彼女はばかではない, そういうふりをしているだけだ./ sich ablehnend gegen j⁴・et⁴ stellen …⁴に対して否定的な態度をとる/ Wie stellen Sie sich zu meinem Vorschlag? あなたは私の提案についてどう思いますか.

stemmen 【et⁴+方向】 […⁴を…に]強く押し当てる

die Ellbogen auf den Tisch stemmen テーブルに両肘をつく/ die Füße gegen die Wand stemmen 足を壁に当てて突っ張る/ Sie stemmte die Arme in die Seiten und sah ihn herausfordernd an. 彼女は両腕を脇腹に当てて挑むように彼をにらんだ.

steuern 【方向】 (船などが)[…の方向へ]向かう, 進む

Die Jacht steuert in den Hafen. ヨットは港に向かってる./ Das Schiff steuerte nach Norden. 船は北へ進路を取った.

stieben 【方向】 (チリのように細かく)飛び散る, 四散する

Der Schnee ist in alle Richtungen gestoben. 雪は四方八方に飛び散った.

stimmen 【j⁴+状態】 […⁴を…の]気分にさせる

Diese Nachricht stimmte ihn froh. このニュースは彼を喜ばせた.

stolpern 【方向】[…へ]よろめきながら行く

Er stolperte zum Ausgang. 彼はよろめきながら出口へと歩いて行った。

stoßen [j⁴・et⁴+方向] […⁴を…へ<から>]突き飛ばす, 押し込む; 突き刺す

Sie stieß ihn vor sich. 彼女は彼を突き放した。/ Sie stieß ihn ins Wasser. 彼女は彼を水の中へ突き落とした。/ das Schwert in die Scheide stoßen 刀をさやに納める/ den Ball ins Tor stoßen ボールをゴールに押し込む/ eine Stange in den Boden stoßen 棒を地面に突き刺す/ Sie stieß ihm das Messer in den Rücken. 彼女は彼の背中にナイフを突き刺した。

【方向】[…へ]ぶつかる

Ich bin an den Stuhl gestoßen. 私はいすにぶつかった。/ mit dem Auto gegen einen Baum stoßen 車で木にぶつかる

streben 【方向】[…に向かって]ひたすら進む

Sie strebten nach Hause. 彼らは家路を急いだ。/ Die Menschen strebten zum Ausgang. 人々は出口へと急いだ。/ Die Pflanze strebt nach dem Licht <zum Licht>. 植物は光を求める性質がある。

strecken [et⁴+方向] [体の部分⁴を]突き出す

Er streckte die Beine behaglich unter den Tisch. 彼は脚をゆったりと机の下に伸ばした。/ den Kopf aus dem Fenster strecken 頭を窓から突き出す

【sich⁴+方向】[…に]ゆったり寝そべる

sich ins Gras strecken 草むらに長々と寝そべる/ Er streckte sich aufs Sofa. 彼はソファに寝そべった。

streichen [et⁴+方向] […⁴を…に]塗る; […⁴を…へ]払いのける

Butter aufs Brot streichen パンにバターを塗る/ Der Arzt strich Salbe auf die Wunde. 医者は傷に軟膏を塗った。/ Brotkrumen vom Tisch streichen パンくずをテーブルから払いのける/ Er strich sich die Haare aus der Stirn. 彼は髪を額からかきあげた。

【方向】[…を]なでる; 歩き回る, うろつく; かすめるように飛ぶ

Sie strich über das Kissen. 彼女はクッションをなでた。/ Sie strich dem Kind über den Kopf. 彼女は子供の頭をなでた。/ durch die Straßen streichen 通りをあちこち歩き回る/ durch den Wald streichen 森をさまよひ歩く/ Jeden Abend streicht er um ihr Haus. 毎晩彼は彼女の家の周りをうろつく。/ Wildenten streichen über den See. カモが湖面をかすめて飛んで行く。

streifen [et⁴+方向] […⁴を体の部分などに沿って]動かす; はめる, 着る; はずす, 脱ぐ

den Ring auf den Finger streifen 指輪を指にはめる/ die Handschuhe über die Hand streifen 手袋の手にはめる/ die Ärmel in die Höhe streifen そでをたくし上げる/ sich das Hemd über den Kopf streifen シャツを頭からかぶって着る<脱ぐ>/ den Ring vom Finger streifen 指輪を指からははずす/ die Asche von der Zigarette streifen たばこの灰を[こすり]落とす/ Sie hat den nassen Badeanzug vom Körper gestreift. 彼女はぬれた水着を脱いだ。

【場所】[…をあてもなく]歩き回る, うろつく

durch die Wälder streifen 森の中を歩き回る

strömen 【方向】[液体・気体が…から]どっと流れ出る, […へ]流れ込む; (人が)[…へ, …から]

どっとおしよせる〈あふれる〉

Wasser strömt aus der Leitung. 水が水道管からほとぼしり出る。/ Frische Luft strömte ins Zimmer. 新鮮な空気が部屋の中に流れ込んだ。/ Die Menschen strömten aus dem Kino. 映画館から人がどっとあふれ出た。

stürmen 【方向】 […へ]突進する, 殺到する; […から]飛び出す

ins Zimmer stürmen 部屋に駆け込む/ Die Kinder sind auf den Sportplatz gestürmt. 子供たちは運動場に飛び出して行った。

stürzen 【方向】 […へ]突進して行く; 飛び出す, 飛び込む; 転落する, 墜落する

Alle stürzten ans Fenster. みんなは窓際に駆け寄った。/ Er ist aus dem Haus gestürzt. 彼は家から飛び出した。/ ins Zimmer stürzen 部屋に駆け込む/ j³ in die Arme stürzen …³の腕の中に飛び込む/ Tränen stürzten ihr aus den Augen. 彼女の目からどっと涙があふれ出た。/ aus dem Fenster stürzen 窓から落ちる/ Das Flugzeug stürzte ins Meer. 飛行機が海に墜落した。/ Er ist vom Dach gestürzt. 彼は屋根から転落した。

【j⁴+方向】 […⁴を]突き落とす; 突き倒す

j⁴ aus dem Fenster stürzen …⁴を窓から突き落とす/ Er stürzte den Mann aus dem Zug. 彼はその男を列車から突き落とした。/ j⁴ ins Unglück stürzen …⁴を不幸に陥れる

stützen 【et⁴+方向】 […⁴を…に]つく, あてがう

die Ellenbogen auf den Tisch stützen 机に両ひじをつく/ Er stützte den Kopf in die Hände. 彼は頬杖を突いていた。